GK.

Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION -
- 1 -
31 MARS 1953
Transmis à M. Bureau
Overgemaakt aan de H. Coördinatie

L. 3470/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Premier Ministre, le 5 mars 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant création d'une commission d'étude pour la réforme des services de l'Etat", a donné le 11 mars 1953 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 5e Maart 1953 door de Eerste-Minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot oprichting van een studiecommissie voor de hervorming van de diensten van de Staat", heeft de 11e Maart 1953 het volgend advies gegeven :

Pour employer une terminologie uniforme au regard d'arrêtés antérieurs, le Conseil d'Etat propose de remplacer dans l'intitulé, à l'alinéa 3 du préambule et aux articles 1er et 3 les mots : "des services de l'Etat" par "des administrations de l'Etat".

\+

\+ +

Le Conseil d'Etat propose de rédiger l'article 1er ainsi qu'il suit :

Article 1er.-

Il est institué une "Commission d'étude pour la réforme des administrations de l'Etat, chargée d'étudier le fonctionnement des administrations de l'Etat et de proposer les réformes susceptibles d'en améliorer le rendement et d'en réduire les frais de fonctionnement".

\+

\+ +

La finale de l'alinéa 2 de l'article 3 pourrait être ainsi rédigé :

.../...

"... dont la divulgation est interdite par la loi ou contraire à l'intérêt public.".

+

+ +

A l'article 4, le Conseil d'Etat propose de remplacer les mots : "en sus" par "indépendamment".

+

+ +

Le Conseil d'Etat propose de rédiger l'article 6 ainsi qu'il suit :

Article 6.-

Les président et membres de la Commission, ainsi que les experts visés à l'article 3, alinéa 3, ne peuvent révéler les faits dont ils ont eu connaissance dans l'exercice de leur mission, ni les propositions qu'ils ont soumises au Gouvernement.

+

+ +

Le Conseil d'Etat estime que l'alinéa 2 de l'article 7 est superflu et que cette disposition peut être omise.

+

+ +

A l'article 8, le Conseil d'Etat propose de supprimer les mots :"généralement quelconques" et de remplacer les mots : "prévues par un arrêté du" par les mots : "fixées par le".

Met het oog op terminologische overeenstemming met vroegere besluiten stelt de Raad van State voor, in de titel, in het derde lid van de inleiding en in de artikelen 1 en 3 de woorden "diensten van de Staat" of "Rijksdiensten" te vervangen door "Rijksbesturen".

\+

\+ \+

De Raad van State beveelt voor artikel 1 de volgende lezing aan :

Artikel 1.-

Een "Studiecommissie voor de hervorming van de Rijksbesturen" wordt ingesteld, die belast is met de studie van de werking der Rijksbesturen en het voorstellen van hervormingen om hun rendement te verbeteren en de werkingskosten te verminderen.

\+

\+ \+

De slotzin van het tweede lid van artikel 3 zou als volgt kunnen worden gelezen : "... waarvan de ruchtbaarmaking bij de wet verboden of met het openbaar belang strijdig is.".

\+

\+ \+

.../...

In artikel 4 stelt de Raad van State voor in de Franse tekst de woorden "en sus" te vervangen door "indépendamment".

\+

\+ +

De Raad van State stelt voor, artikel 6 als volgt te lezen :

Artikel 6.-

De voorzitter en leden van de Commissie, alsmede de deskundigen bedoeld in artikel 3, derde lid, mogen de feiten waarvan zij bij het vervullen van hun taak kennis hebben gekregen, en de voorstellen, die zij aan de Regering hebben voorgelegd, niet ruchtbaar maken.

\+

\+ +

De Raad van State is van advies dat het tweede lid van artikel 7 overbodig is en kan wegvallen.

\+

\+ +

.../...

In artikel 8, stelt de Raad van State voor, het woord "enigerlei" te schrappen, en de woorden "vastgesteld bij een besluit van" te vervangen door "vastgesteld door".

\+

\+ \+

In artikel 9, Nederlandse tekst, schrijve men voor de algemene overeenstemming :

"Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	J. SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	M. SOMERHAUSEN, G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat raadsheren van State	
	P. COART-FRESART, P. ANSIAUX,	assesseurs de la section de législation bijzitters van de afdeling wetgeving	
	G. PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Premier Ministre.
uitgifte afgeleverd aan de H. Eerste-Minister.

Le 1953.

De 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat, De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.